Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyjednał im miłosierdzie u wszystkich, którzy ich zniewolili.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzbudził miłosierdzie dla nich U wszystkich, którzy ich zniewolili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzbudził też litość dla nich u wszystkich, którzy ich uprowadzili w niewolę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak, że im zjednał miłosierdzie przed oczyma wszystkich, którzy ich byli pojmali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dał je na miłosierdzie, przed oczyma wszytkich, którzy je byli poimali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wzbudził dla nich litość u wszystkich, co ich uprowadzili w niewolę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzbudził dla nich miłosierdzie U wszystkich, którzy ich uprowadzili w niewolę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzbudził litość dla nich wśród tych, którzy ich uprowadzili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Okazał im miłosierdzie wobec tych, którzy ich uprowadzili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawił, że znaleźli miłosierdzie u tych wszystkich, którzy ich w niewolę pojmali. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zjednał im miłosierdzie u wszystkich ich panów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sprawiał, że wzbudzali litość u wszystkich trzymających ich w niewoli. |

1. 1) <x>140 36:222</x>; <x>150 1:1-4</x> [↑](#footnote-ref-2)